

ALL STAR BATMAN



DC COMICS™



JM LEE
- AFTER BURNLEY -
WILLIAMS

FRANK MILLER + JIM LEE

AUTOR VON 300 UND SIN CITY

ZEICHNER VON BATMAN: HUSH

MIT SCOTT WILLIAMS





ALL STAR BATMAN

FRANK MILLER

Autor

JIM LEE

Zeichner

SCOTT WILLIAMS

Tusche

ALEX SINCLAIR

Farben

WALPROJECT

Lettering

STEVE KUPS


Übersetzung

BRANDON MONTCLARE

BOB SCHRECK

Redaktion USA

BATMAN geschaffen von **BOB KANE**



Wir schrieben das Jahr 2005, als sich die erste US-Ausgabe von *All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder* dem ebenso überraschten wie neugierigen Leserauge offenbarte. Das dafür vorgesehene Kreativ-Team war von DC geschickt gewählt, zogen die Namen **Frank Miller** und **Jim Lee** die Fanscharen doch geradezu magisch an. Ein Erfolg der Serie war praktisch von Anfang an vorprogrammiert. Und auch das Konzept der Reihe, die Herkunftsgeschichten von **Batman** und **Robin** außerhalb der gewohnten Kontinuität des DC-Universums quasi ungebremst neu zu erzählen, kam beim Publikum hervorragend an. Und das obwohl (oder vielleicht gerade weil) es sich über die reichlich freche und drastische Art, mit der Miller die Figuren hier darstellte, hitzig diskutieren ließ. Ließ er doch den schon im normalen DC-Universum nicht immer sonderlich liebenswert auftretenden Dunklen Ritter hier als ausgeprägten (und schon fast sadistisch anmutenden) Hardliner überkommen, der aber natürlich, wie könnte es anders sein, ebenfalls sehr schnell seinen Weg in die Herzen der Fans fand. Viel Spaß!

Steve Kups

ALL-STAR BATMAN erscheint bei **PANINI COMICS**, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Geschäftsführer **Hermann Paul**, Publishing Director Europe **Marco M. Lupoi**, Finanzen **Felix Bauer**, Marketing Director **Holger Wiest**, Marketing **Thorsten Kleinheinz**, Vertrieb **Alexander Bubenheimer**, Logistik **Ronald Schäffer**, PR/Presse **Steffen Volkmer**, Senior Publishing Coordinator **Lisa Pancaldi**, Redaktion **Tommaso Caretti**, **Carlo Del Grande**, **ENZA**, **Christian Grass**, **Steve Kups**, **Oriol Schreibweis**, **Monika Trost**, **Daniela Uhlmann**, Übersetzung **Steve Kups**, Proofreading **ENZA**, **Geneveva Fincias Alonso**, Lettering **Lucia Truccone**, **Walproject**, grafische Gestaltung **Rudy Remitti**, **Nicola Spano**, Art Director **Mario Corticelli**, Redaktion Panini Comics **Annalisa Califano**, **Beatrice Doti**, Produktion Panini Comics **Francesca Aiello**, **Andrea Bisi**, **Eleonora Conti**, **Valentina Esposito**, **Lorenzo Raggioli**, **Andrea Ronzoni**. Produktionsleitung **Alessandro Nalli**. Für die digitale Ausgabe: Supervision **Mattia Dal Corno**, Layout **Michele Manzo**. Originally published by DC Comics in the U.S. as ALL-STAR BATMAN & ROBIN, THE BOY WONDER #1-10. Original U.S. editors: Brandon Montclare, Bob Schreck. Copyright © 2005, 2006, 2007, 2008, 2012, 2015 DC Comics. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. Published by Panini Verlags-GmbH under License from DC Comics. Any inquiries should be addressed to DC Comics, c/o Panini Verlags-GmbH, Rotebühlstr. 87, D-70178 Stuttgart. Cover von **Jim Lee**, *All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder* 9. Hardcover von **Frank Miller**, *All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder* 7 Variant.

Digitale Ausgaben: ISBN 978-3-7367-8129-0 (.pdf) / ISBN 978-3-7367-8127-6 (.epub) / ISBN 978-3-7367-8128-3 (.mobi)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.



ALL-STAR BATMAN: EPISODE EINS

Episode One

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 1

September 2005

ALL-STAR BATMAN: EPISODE ZWEI

Episode Two

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 2

November 2005

ALL-STAR BATMAN: EPISODE DREI

Episode Three

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 3

Dezember 2005

ALL-STAR BATMAN: EPISODE VIER

Episode Four

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 4

März 2006

ALL-STAR BATMAN: EPISODE FÜNF

Episode Five

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 5

Juli 2007

ALL-STAR BATMAN: EPISODE SECHS

Episode Six

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 6

September 2007

ALL-STAR BATMAN: EPISODE SIEBEN

Episode Seven

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 7

November 2007

ALL-STAR BATMAN: EPISODE ACHT

Episode Eight

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 8

Januar 2008

ALL-STAR BATMAN: EPISODE NEUN

Episode Nine

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 9

April 2008

ALL-STAR BATMAN: EPISODE ZEHN

Episode Ten

All-Star Batman & Robin, The Boy Wonder 10

August 2008






Dies könnte
mein TOD sein.

WIRD es
nicht.


Nicht, daß ich gerade LUFT
bekäme, während mein HERZ
sich einen Kampf mit meinem
ADAMSAPFEL liefert--



-- aber ich weiß, daß ich es schaffen werde.

Sie sind immer für mich da.


Fangen mich immer auf.



Mom und Dad.

Fangen mich immer auf.

Sie sind immer für mich da.



Sie sind immer für mich da.

Flieg!

GOTHAM CITY.

VICKI VALE.

UND DANN
WÄRE DA DIE-
SER STÄHLERNE IN
METROPOLIS--

-- WARUM
GENAU NENNT
MAN IHN EIGENTLICH
DEN STÄHLERNE? DA
DRÄNGEN SICH EINEM
GEWISSE GEDAN-
KEN AUF.

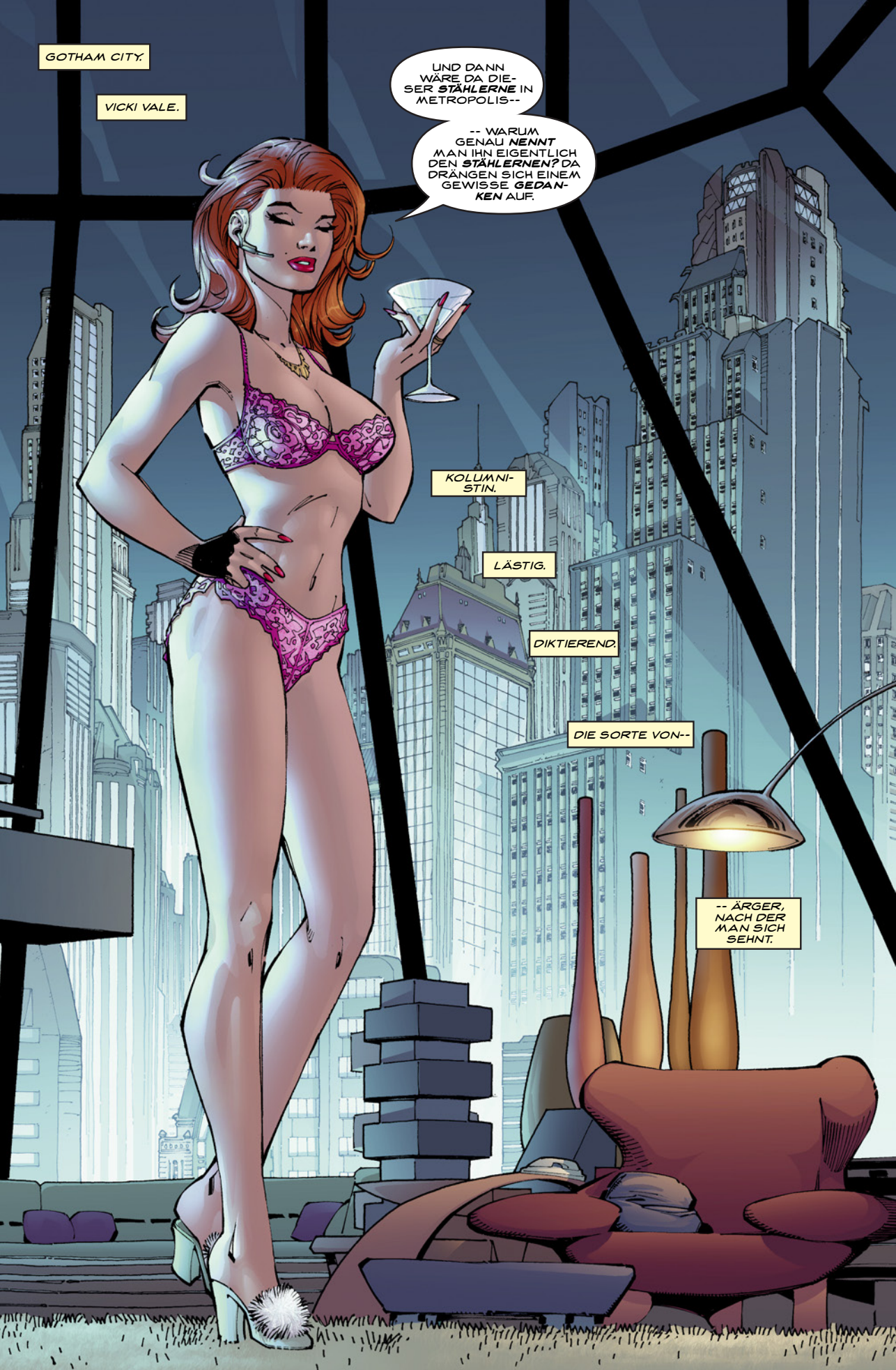
KOLUMNI-
STIN.

LÄSTIG.

DIKTIEREND.

DIE SORTE VON--

-- ÄRGER,
NACH DER
MAN SICH
SEHT.





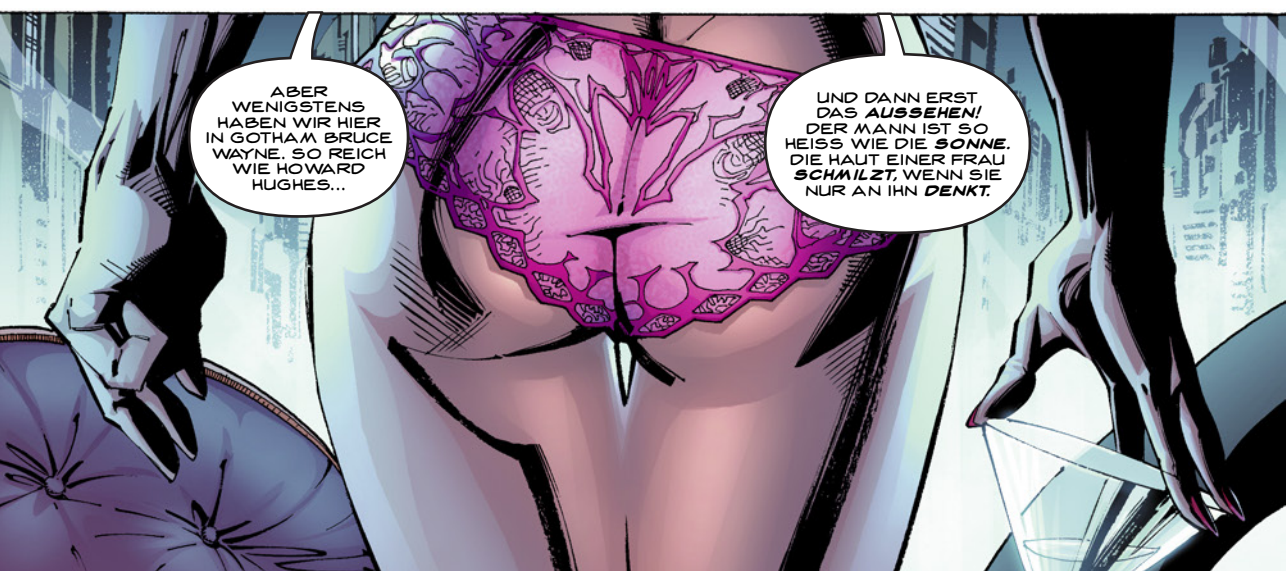
MANN
AUS STAHL?
ALSO BITTE.
WELCHE FRAU
FRAGT SICH
DA NICHT.

METROPOLIS
HAT ALSO EINEN
MANN AUS STAHL
UND WAS HABEN WIR
IM GUTEN ALTEN
GOTHAM? EINE BLÖDE
FLUGRATTE, DIE NICHT
MAL FLIEGT. EINEN
LAHMEN "BATMAN".



ICH MEINE,
WIE GURKIG IST
DAS? DIESER LOSER
ZIEHT SICH AN WIE
DRACULA UND WIRFT
EIN PAAR ANDERE
LOSER AUS DEM
FENSTER, UND WIR
SOLLEN IHN ANHIM-
MELN? NICHT MIT
MIR, MASKIERTER
NIMROD.

MANCHMAL
VERZWEIFLE
ICH, LIEBE LESER,
WENN DAS LEBEN SO
SINNLOS ERSCHEINT.
DIE HABEN EINEN
STÄHLERNEN, WIR
EINE FLUGRATTE.
IST DAS NICHT
UNGERECHT?

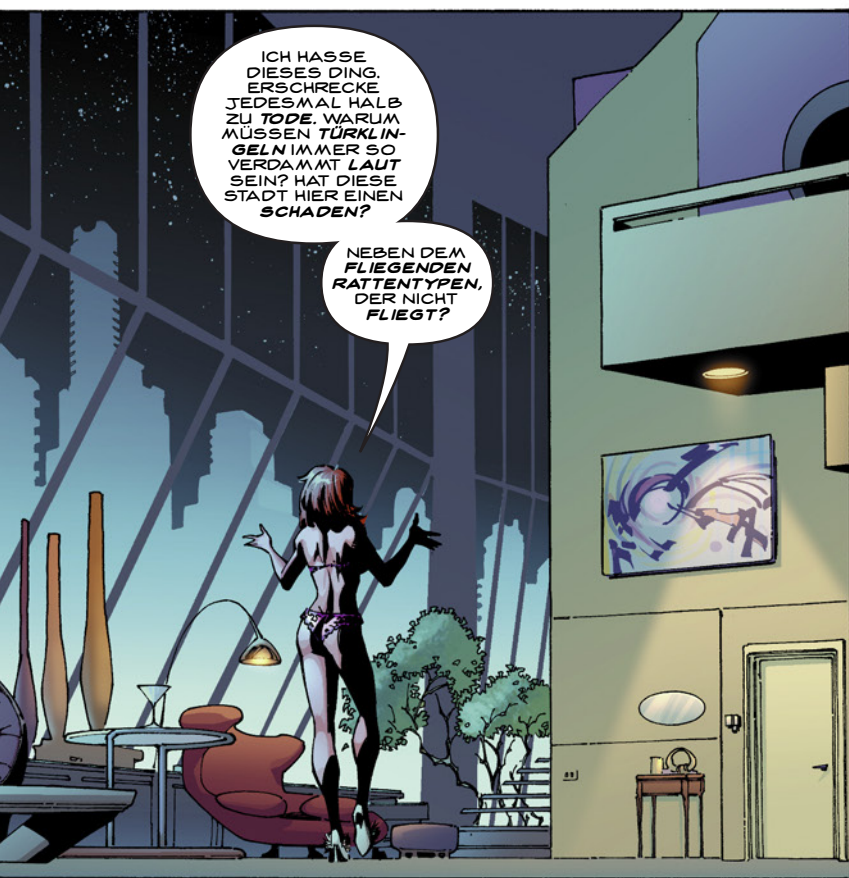


ABER
WENIGSTENS
HABEN WIR HIER
IN GOTHAM BRUCE
WAYNE. SO REICH
WIE HOWARD
HUGHES...

UND DANN ERST
DAS AUSSEHEN!
DER MANN IST SO
HEISS WIE DIE SONNE.
DIE HAUT EINER FRAU
SCHMILZT, WENN SIE
NUR AN IHN DENKT.

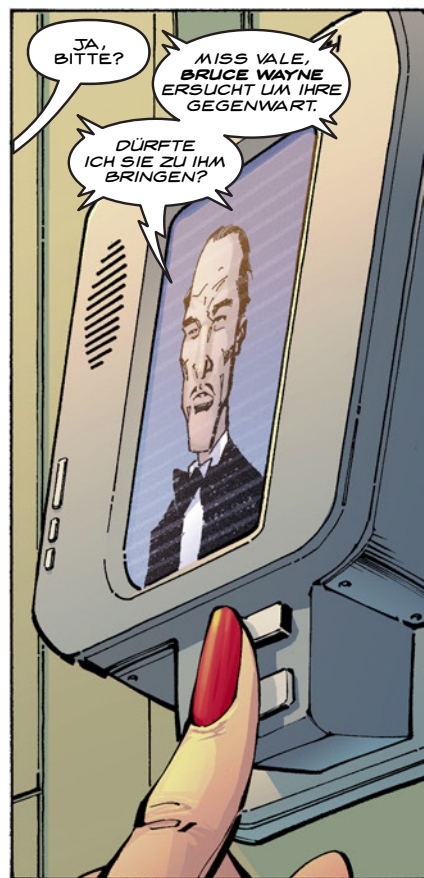


WAS DENN
JETZT?



ICH HASSE
DIESES DING.
ERSCHRECKE
JEDESMAL HALB
ZU TODE. WARUM
MÜSSEN TÜRKLIN-
GELN IMMER SO
VERDAMMT LAUT
SEIN? HAT DIESE
STADT HIER EINEN
SCHADEN?

NEBEN DEM
FLIEGENDEN
RATTENTYPEN,
DER NICHT
FLIEGT?



JA,
BITTE?

MISS VALE,
BRUCE WAYNE
ERSUCHT UM IHRE
GEGENWART.

DÜRFTE
ICH SIE ZU IHM
BRINGEN?



ICH
BEEILE
MICH.

SEKUNDE
BITTE.

Ich habe ein Date mit BRUCE WAYNE.

Ich habe ein Date mit BRUCE WAYNE.

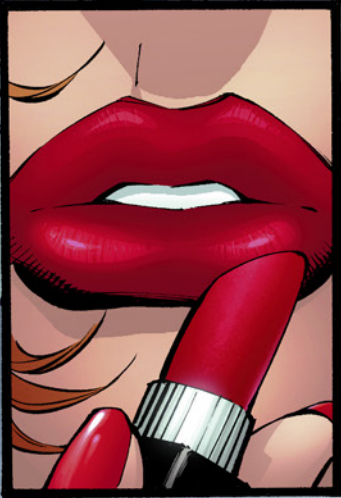




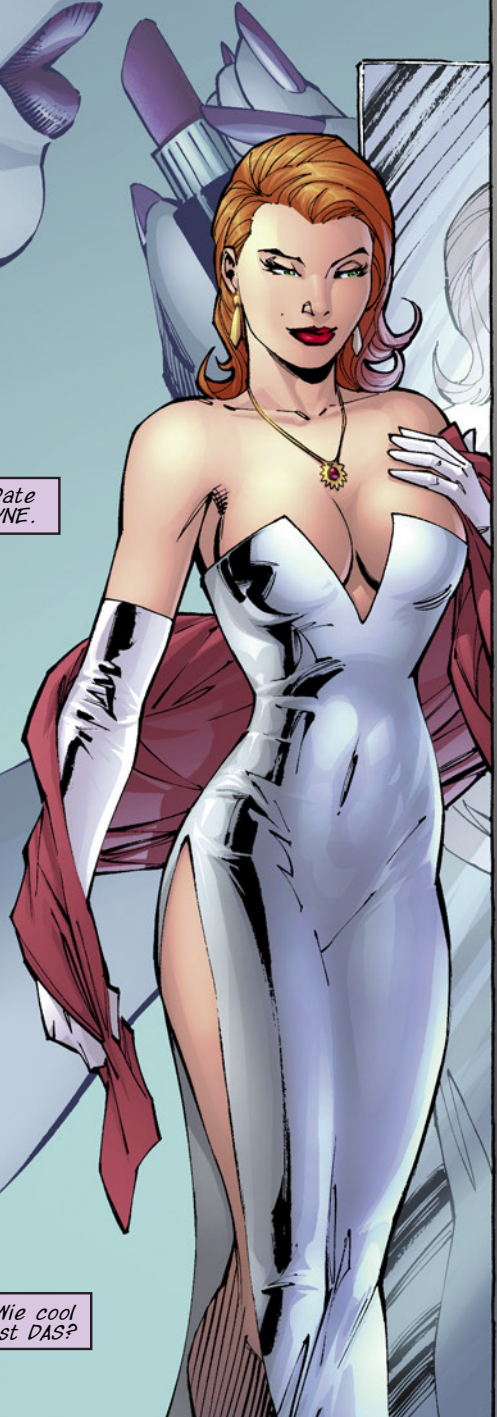
Ich habe ein Date mit BRUCE WAYNE.



Ich habe ein Date mit BRUCE WAYNE.



Wie cool ist DAS?





DAUERTE
LEIDER ETWAS. MIT
SO WAS RECHNETE
ICH HEUTE NICHT.

UND
ER WOHL
KAUM MIT
SO EINEM
KLEID.

SIE SEHEN
UNWERFEND
AUS, MEINE
LIEBE.



MASTER
BRUCE
FRAGTE SICH,
OB SIE WOHL
DEN ZIRKUS
MÖGEN?

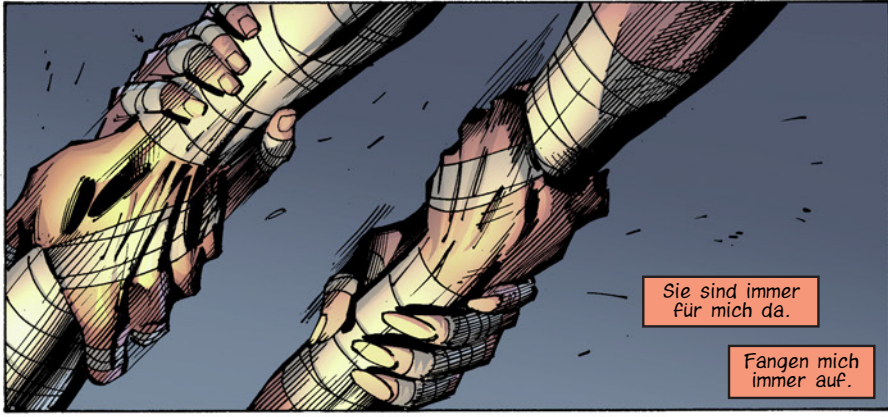
OB ICH
ZIRKUS MAG?
JA, KLAR...



Ich habe ein Date
mit BRUCE WAYNE.



Wie cool
ist DAS?



Sie sind immer für mich da.

Fangen mich immer auf.



Flieg!





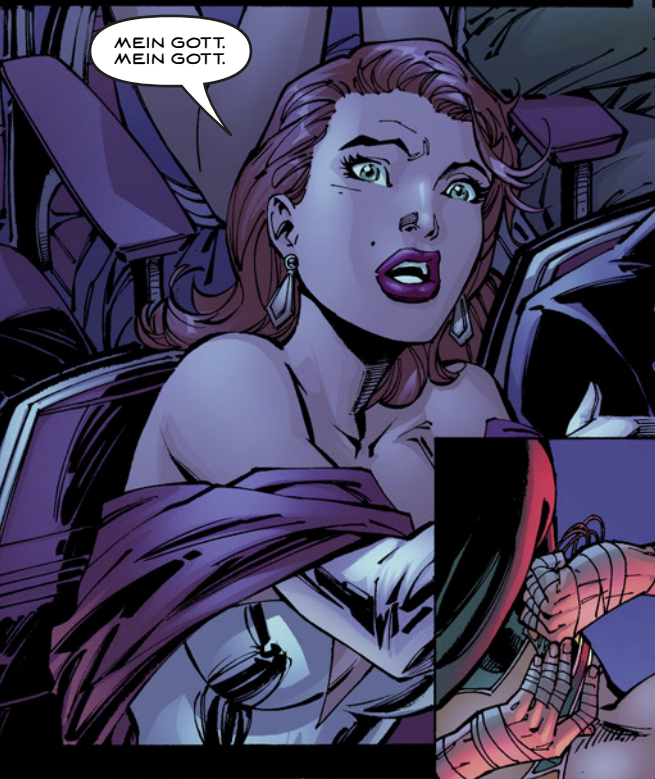
MEIN GOTT--



OGOTT!
OGOTT!

GOTT,
DAS IST JA
FURCHTBAR!

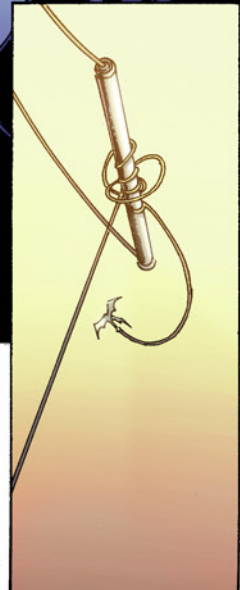
OH
GOTT--



MEIN GOTT,
MEIN GOTT.



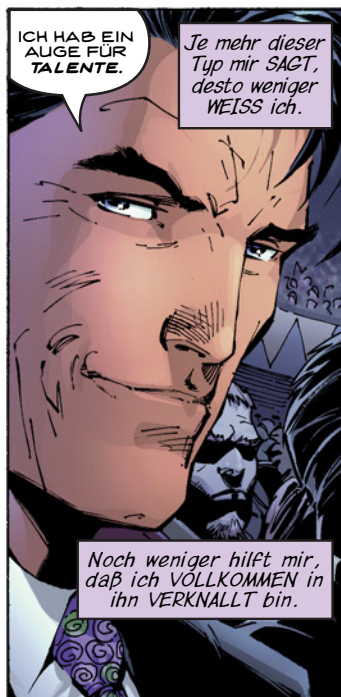
KEINE
SORGE, VICKI.
DIESER JUNGE
WEISS GENAU,
WAS ER TUT.





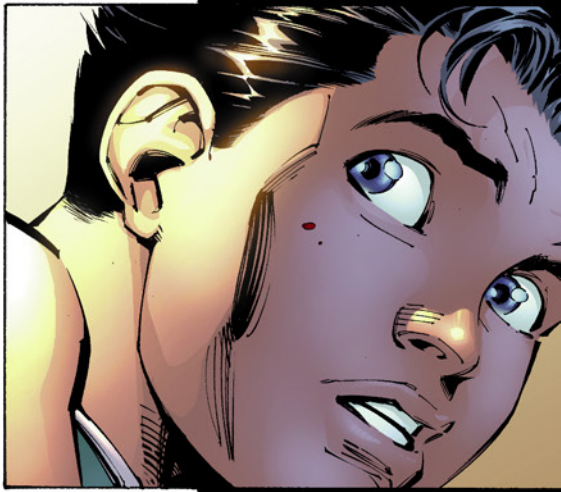


OH JA, ICH HABE IHN SCHON LÄNGER IM AUGE. ER IST WIRKLICH NICHT ÜBEL.





DAMEN
UND HERREN,
DIE
FLYING
GRAYSONS!





Er begreift es nicht.

Er kann es nicht begreifen.

So wie ich, als es mir passierte.

Und ich weiß nicht, warum man ihm das angetan hat. Noch nicht.



Aber eines weiß ich GANZ GENAU:

Er ist nun in MEINER Welt.

Und wird sie nie verlassen.

Es gibt keinen Ausweg.



WAS IST PASSIERT-- WAS IST PASSIERT--

DA DRINNEN IST DER TEUFEL LOS--

WAS IST PASSIERT? STÜRZTE EINER AB?



Keinen Ausweg.



Kein. Ausweg.



Für Keinen von uns.

Da, der Killer.

Das Schlangengift wirkt.

Ich hoffe, es hat FIESE Nebenwirkungen.

Aber das WEISS ich ja sogar.

Darum WÄHLTE ich es aus. Dieser Killer wird noch einen MONAT lang ein SUMMEN im OHR haben.



Jacko-Boy Vanzetti.
Für jeden dreckigen
Job und jeden Boß
zu haben.

Groß wie ein
Ochse und eben-
so klug.



Toll. Ich angelte
mir einen zwei
Meter großen
KLEINEN FISCH.

Ein weiter Weg
bis ans obere
Ende der NAH-
RUNGSKETTE.



Aber erst--
das Kind.

Dick Grayson.

Zwölf Jahre.



Irgend etwas
in Gotham City
STINKT gewaltig.

Es trägt
eine MARKE.

DAS IST
NICHTS FÜR
REPORTER, DU
SEXBOMBE.

ICH BIN
PRIVAT HIER!
DIESER JUNGE
STEHT UNTER
SCHWEREM
SCHOCK!



ES GEHT IHM FURCHTBAR. UM GOTTES WILLEN, SEHT IHN EUCH DOCH NUR AN! ER MUSS ZU EINEM ARZT!

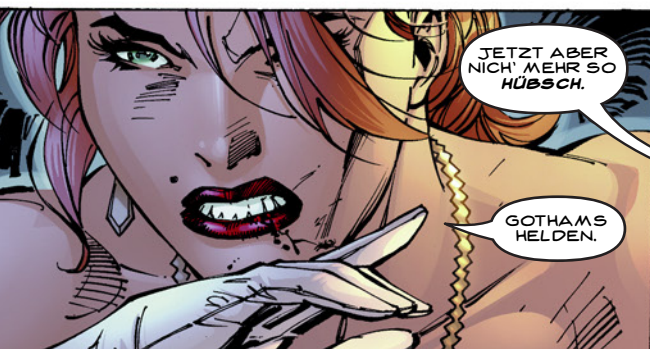
ER IST IN GUTEN HÄNDEN.



ICH HABE GESEHEN, WAS IHR COPS MIT EUREN HÄNDEN TUT! WELCHE FRAU IN GOTHAM NICHT? UND WER WEISS, WAS IHR MIT KLEINEN JUNGS MACHT?

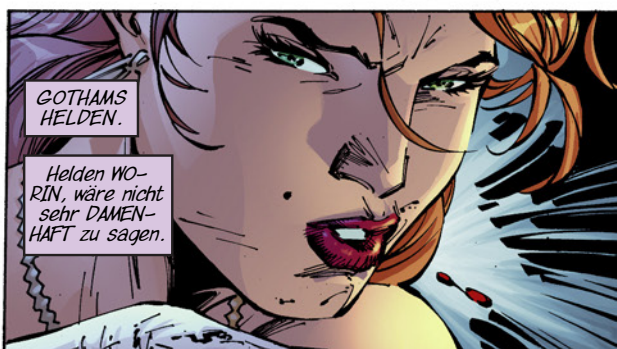


GANZ SCHÖN FRECHES MAUL, PÜPPCHEN.



JETZT ABER NICHT MEHR SO HÜBSCH.

GOTHAMS HELDEN.



GOTHAMS HELDEN.

Helden WO-RIN, wäre nicht sehr DAMEN-HAFT zu sagen.

Das ERBÄRMLICHE daran ist, daß kein einziger aus dieser Menge MELDEN wird, was geschah.

Sie wissen, ihre ANZEIGE würde VERSCHWINDEN-- genauso wie SIE.

EINFACH ABSCHÉULICH, MISS, WÄRE ICH EINEN MOMENT FRÜHER GEKOMMEN--

-- HÄTTE MAN SIE ALS PRÜGELKNABEN BENUTZT.

HER MIT DEM STEUER. ICH FAHRE.

DAS KANN ICH LEIDER NICHT ERLAU-- UFF!

IST MIR EGAL.

Diese Kiste hat POWER.

Das Verfolgen dieser COPS sollte so leicht sein wie das KAUFEN.

SIE HABEN NICHT ZUFÄLLIG EINE KAMERA MIT, JEEVES?

ALFRED BITTE, MISS VALE.

UND ICH HABE IN DER TAT EINE KAMERA DABEI. ICH BETRACHTE MICH ALS EINEN RECHT PASSABLEN KNIPSER-- PASSEN SIE BITTE AUF DIE SCHLAGLÖCHER AUF, MISS!

GEBEN SIE MIR DIE KAMERA. WIR HALTEN EINE STRAF-TAT FEST--

-- FALLS MAN VORHAT, DIESEN JUNGEN GRÜN UND BLAU ZU SCHLAGEN, WIE ICH ES VERMUTE.

Und selbst wenn GOTHAM diese TAT ignoriert--

-- WASHINGTON wird es nicht.

Sie FANGEN mich.

BERUHIG DICH, SOHN. DU BIST SICHER UND IN GUTEN HÄNDEN.

Ich laufe WEG, aber sie FANGEN mich.

Und sie WERFEN mich in ihr POLIZEIAUTO.

KEINER IST SICHER.

RED KEIN DUMMES ZEUG, JUNGE. ES IST, WIE ICH ES DIR GESAGT HABE. DU BIST DURCHEINANDER, ABER DAS IST KEIN GRUND, DUMMES ZEUG ZU REDEN.

MOM und DAD sagten immer, Cops sind NETT.

MOM und DAD sagten immer, man könne Cops TRAUIEN.

MEINE ELTERN WURDEN ERMORDET.

GENAU DAS IST ES, WOVON ICH GERADE REDE, JUNGE. DU HAST EINEN UNFALL GEHABT -- UND DARUM ERINNERST DU DICH NICHT MEHR RICHTIG.

MEINE ELTERN WURDEN ERMORDET. ICH WAR DABEI.

ICH SAH DEN MANN, DER ES TAT. ICH KANN IHN IDENTIFIZIEREN.

DER WILL WOHL STUR BLEIBEN, FAHR RECHTS RAN, DUFFY.

BITTE LASSEN SIE MICH DIE BILDER MACHEN, MISS. DAS HIER IST ÜBERAUS GEFÄHRLICH.

Galt's Gulch.

Eine SCHLUCHT. Cops fahren nur aus EINEM GRUND nach GALT'S GULCH.

Aber weshalb TÖTET man zwei AKROBATEN--

-- und benutzt COPS zur BESEITIGUNG ihres JUNGEN?

Das ergibt doch keinen SINN.

Rein überhaupt keinen SINN.



Ich hasse
das Land.

Und RATTEN.

FLUGRATTEN.

UUÄHH!



Ich wußte, die Cops
würden den Jungen
zur SCHLUCHT
bringen.

Ich setze mei-
nen SCHALL
ein.

Fledermäu-
se, mögen
ihn.

TEUFEL
AUCH--

WAAH!



Sie mögen
ihn sehr.

DAS IST
JA IRRE!

LASST UNS
ABHAUEN-- LOS,
STEIGT EIN--